

## УГОДА

### про науково-технічну співпрацю між Товариством з Обмеженою Відповідальністю «Кайкай» з розвитку науки і техніки провінції Ганьсу Китаю (ТОВ «Кайкай») і Сумським Національним Аграрним Університетом України (СНАУ)

**Китайська сторона:** Товариство з Обмеженою Відповідальністю «Кайкай» з розвитку науки і техніки провінції Ганьсу.

**Українська сторона:** Сумський Національний Аграрний Університет (СНАУ).

**Обидві договірні сторони:** далі скорочено – Сторони, визнаючи важливість міжнародної науково-технічної співпраці з нагоди глобальної інтеграції розвитку економіки, науки і техніки, виражаючи взаємну зацікавленість у розширенні двосторонніх наукових зв'язків домовилися про нижченаведене:

#### Стаття 1

Відповідно до цієї угоди Сторони прийняли рішення створити спільну Лабораторію з селекції і насінництва картоплі, яка безпосередньо розміщується і підпорядковується ТОВ «Кайкай». Фінансування і матеріально-технічні умови для експлуатації Лабораторії забезпечує ТОВ «Кайкай».

#### Стаття 2

З метою практичного здійснення співпраці й управління Лабораторією Сторони створюють робочу групу: Лі Кай, голова ради правління ТОВ «Кайкай» – виступає керівником групи і завідуючою Лабораторії; Власенко Володимир, професор з СНАУ, – заступник завідувача групи і Лабораторії.

#### Стаття 3

Науково-технічна співпраця здійснюватиметься в рамках спільної Лабораторії, на основі підготовлених робочих планів, і включати наступні форми:

- обмін науково-технічною інформацією та літературою;
- обмін генетичними ресурсами рослин, насінням;
- проведення спільних досліджень і випробувань з селекції та насінництва картоплі;
- проведення фітосанітарних моніторингів агроценозу провінції Ганьсу;
- взаємне відряджання учених, фахівців і стажистів;
- проведення двосторонніх семінарів, симпозіумів, конференцій з тем, що представляють взаємний інтерес.

За взаємної згоди Сторін - можуть бути використані й інші форми співпраці.

#### Стаття 4

Результати спільних досліджень можуть представлятися у вигляді: спільних публікацій у національних і міжнародних наукових журналах; спільних доповідей на міжнародних і національних наукових семінарах, симпозіумах, конференціях; селектованих сортів і зразків насіння. В межах своєї території кожна сторона має право використати результати спільної дослідницької і експериментальної роботи.

Результати спільних досліджень, що належать до категорії інтелектуальної власності, є предметом спеціальної домовленості Сторін. В області міжнародної співпраці кожна Сторона має право на використання результатів спільних розробок тільки за наявності письмової згоди іншої сторони.

#### Стаття 5

Взаємний обмін інформацією, а також зразками насіння здійснюватиметься відповідно до законодавства України і Китайської Народної Республіки

## Стаття 6

Ця Угода може бути змінена або доповнена за взаємною згодою Сторін. Усі доповнення та зміни мають бути оформлені відповідними протоколами або поправками до Угоди.

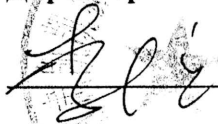
## Стаття 7

Угода набуває чинності з моменту підписання і діє впродовж п'яти років. Воно автоматично подовжується кожного разу на подальші п'ять років, якщо одна із Сторін за шість місяців до закінчення терміну його дії не заявить про своє бажання припинити його дію або змінити умови Угоди.

Підготовлено і підписано 5 липня 2017 року в чотирьох екземплярах китайською, українською та російською мовами, при цьому усі три варіанти тексту мають однакову силу.

Товариство з Обмеженою Відповідальністю  
«Кайкай» з розвитку науки і техніки  
провінції Ганьсу (печатка)  
КНР, провінція Ганьсу  
743000, г.Дінксі  
Сі Чуань парк

Директор



Лі Кай

Сумський національний аграрний  
університет (печатка)

Україна  
40021, м. Суми  
вул. Г. Кондратьєва, 160,

Ректор



В. І. Ладика